

# Dziennik Urzędowy L 154

## Unii Europejskiej



Wydanie polskie

Legislacja

Tom 55

15 czerwca 2012

Spis treści

## II Akty o charakterze nieustawodawczym

## UMOWY MIĘDZYNARODOWE

- ★ Decyzja Rady 2012/308/WPZiB z dnia 26 kwietnia 2012 r. w sprawie przystąpienia Unii Europejskiej do Traktatu o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej ..... 1

2012/309/UE:

- ★ Decyzja Rady z dnia 10 maja 2012 r. w sprawie wyznaczenia Europejskiej Stolicy Kultury na rok 2016 w Hiszpanii i Polsce ..... 11

## ROZPORZĄDZENIA

- ★ Rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) nr 505/2012 z dnia 14 czerwca 2012 r. zmieniające i poprawiające rozporządzenie (WE) nr 889/2008 ustanawiające szczegółowe zasady wdrażania rozporządzenia Rady (WE) nr 834/2007 w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych w odniesieniu do produkcji ekologicznej, znakowania i kontroli. ... 12
- ★ Rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) nr 506/2012 z dnia 14 czerwca 2012 r. rejestrujące w rejestrze chronionych nazw pochodzenia i chronionych oznaczeń geograficznych nazwę [Kraški pršut (ChOG)] ..... 20

Rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) nr 507/2012 z dnia 14 czerwca 2012 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw ..... 22

Cena: 3 EUR

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

**PL**

Akty, których tytuły wydrukowano zwykłą czcionką, odnoszą się do bieżącego zarządzania sprawami rolnictwa i generalnie zachowują ważność przez określony czas.

Tytuły wszystkich innych aktów poprzedza gwiazdka, a drukuje się je czcionką pogrubioną.

DECYZJE

2012/310/WPZiB:

- ★ **Decyzja Komitetu Politycznego i Bezpieczeństwa EULEX KOSOVO/1/2012 z dnia 12 czerwca 2012 r. przedłużająca mandat szefa misji Unii Europejskiej w zakresie praworządności w Kosowie, EULEX KOSOVO** ..... 24

## II

(Akty o charakterze nieustawodawczym)

## UMOWY MIĘDZYNARODOWE

## DECYZJA RADY 2012/308/WPZiB

z dnia 26 kwietnia 2012 r.

w sprawie przystąpienia Unii Europejskiej do Traktatu o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 37 w związku z art. 31 ust. 1,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 209 i 212 w związku z art. 218 ust. 6 lit. a) i art. 218 ust. 8 akapit drugi,

uwzględniając wspólny wniosek Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa oraz Komisji Europejskiej,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Traktat o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej (zwany dalej „Traktatem”) został podpisany dnia 24 lutego 1976 r. przez Republikę Indonezji, Malezję, Republikę Filipin, Republikę Singapuru oraz Królestwo Tajlandii. Od momentu podpisania następujące państwa stały się również sygnatariuszami Traktatu: Państwo Brunei Darussalam, Królestwo Kambodży, Laotańska Republika Ludowo-Demokratyczna, Birma/Myanmar, Socjalistyczna Republika Wietnamu, Niezależne Państwo Papui-Nowej Gwinei, Chińska Republika Ludowa, Republika Indii, Japonia, Islamska Republika Pakistanu, Republika Korei, Federacja Rosyjska, Nowa Zelandia, Mongolia, Związek Australijski, Republika Francuska, Demokratyczna Republika Timoru Wschodniego, Ludowa Republika Bangladeszu, Demokratyczno-Socjalistyczna Republika Sri Lanki, Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna, Stany Zjednoczone Ameryki, Republika Turcji oraz Kanada.
- (2) Traktat ma na celu wspieranie pokoju, stabilności i współpracy w regionie. W tym celu wzywa do rozwiązywania sporów drogą pokojową, zachowania pokoju, zapobiegania konfliktom oraz wzmocnienia bezpieczeństwa w Azji Południowo-Wschodniej. W związku z powyższym reguły i zasady określone w Traktacie są zgodne z celami wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa Unii.

- (3) Ponadto Traktat przewiduje wzmocnienie współpracy w kwestiach gospodarczych, handlowych, społecznych, technicznych oraz naukowych, jak również przyspieszenie wzrostu gospodarczego w regionie poprzez propagowanie większego wykorzystania rolnictwa i przemysłu w państwach Azji Południowo-Wschodniej, rozwój ich handlu i poprawę infrastruktury gospodarczej. Tym samym Traktat promuje współpracę z rozwijającymi się krajami tego regionu oraz gospodarczą, finansową i techniczną współpracę z krajami innymi niż kraje rozwijające się.
- (4) Na swoim posiedzeniu w dniach 4–5 grudnia 2006 r. Rada upoważniła prezydencję i Komisję do podjęcia negocjacji dotyczących przystąpienia przez Unię i Wspólnotę Europejską do Traktatu.
- (5) Pismem z dnia 7 grudnia 2006 r. Unia i Wspólnota Europejska poinformowały Kambodżę, koordynatora ASEAN ds. stosunków z Unią, o swojej decyzji dotyczącej ubiegania się o przystąpienie do Traktatu, z zastrzeżeniem ustaleń zawartych we wspomnianym piśmie.
- (6) W dniu 28 maja 2009 r. Tajlandia, państwo sprawujące wówczas przewodnictwo w ASEAN, zadeklarowała zgodę wszystkich państw w Azji Południowo-Wschodniej na przystąpienie Unii i Wspólnoty Europejskiej do Traktatu, z zastrzeżeniem wejścia w życie Trzeciego protokołu do Traktatu.
- (7) Trzeci protokół do Traktatu, podpisany w dniu 23 lipca 2010 r., przewiduje przystąpienie organizacji regionalnych do Traktatu.
- (8) Unia powinna w związku z tym przystąpić do Traktatu po wejściu w życie Trzeciego protokołu do Traktatu,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Przystąpienie Unii do Traktatu o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej zostaje niniejszym zatwierdzone w imieniu Unii.

Teksty Traktatu oraz trzech zmieniających go protokołów, jak również dokument przystąpienia do Traktatu przez Unię są dołączone do niniejszej decyzji.

*Artykuł 2*

Niniejszym Rada upoważnia Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa do podpisania i złożenia dokumentu przystąpienia do Traktatu w imieniu Unii.

*Artykuł 3*

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Luksemburgu dnia 26 kwietnia 2012 r.

*W imieniu Rady*  
M. BØDSKOV  
*Przewodniczący*

## TŁUMACZENIE

**Traktat o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej****Indonezja, dnia 24 lutego 1976 r.**

Wysokie Umawiające się Strony:

ŚWIADOME istniejących więzów historycznych, geograficznych i kulturowych, które łączą ich narody;

PRAGNĄC wspierać pokój i stabilność w regionie poprzez trwałe przestrzeganie zasad sprawiedliwości i praworządności oraz wzmacnianie trwałości wzajemnych stosunków w regionie;

PRAGNĄC ugruntowania pokoju, przyjaźni i współpracy w sprawach dotyczących Azji Południowo-Wschodniej zgodnie z duchem i zasadami Karty Narodów Zjednoczonych, dziesięcioma zasadami przyjętymi przez Konferencję Azjatycko-Afrykańską w Bandung dnia 25 kwietnia 1955 r., deklaracją Stowarzyszenia Narodów Azji Południowo-Wschodniej, podpisaną w Bangkoku dnia 8 sierpnia 1967 r., oraz deklaracją podpisaną w Kuala Lumpur w dniu 27 listopada 1971 r.;

PRZEKONANE, że pokonywanie różnic i rozwiązywanie sporów między ich państwami powinno być uregulowane za pomocą racjonalnych, skutecznych i wystarczająco elastycznych procedur, pozwalających uniknąć negatywnych postaw, które mogą zagrozić współpracy lub ją utrudnić;

PRZEKONANE o potrzebie współpracy ze wszystkimi państwami miłującymi pokój, zarówno z jak i spoza Azji Południowo-Wschodniej, w dążeniu do pokoju, stabilności i harmonii na świecie;

UROCZYŚCIE ZGADZAJĄ SIĘ przystąpić do Traktatu o wzajemnych stosunkach i współpracy na następujących warunkach:

## 1.1.1.1. ROZDZIAŁ I: CEL I ZASADY

*Artykuł 1*

Celem niniejszego Traktatu jest wspieranie trwałego pokoju, trwałych dobrych stosunków i współpracy między narodami, które przyczynią się do ich wytrzymałości, solidarności i bliższych stosunków.

*Artykuł 2*

We wzajemnych stosunkach Wysokie Umawiające się Strony kierują się następującymi podstawowymi zasadami:

- a) wzajemnym poszanowaniem niepodległości, suwerenności, równości, integralności terytorialnej i tożsamości narodowej wszystkich narodów;
- b) prawem każdego państwa do istnienia narodowego wolnego od zewnętrznej ingerencji, działalności wywrotowej lub przymusu;
- c) nieangażowaniem się w wewnętrzne sprawy pozostałych państw;
- d) pokonywaniem różnic i rozwiązywaniem sporów na drodze pokojowej;
- e) zrzeczeniem się gróźb lub stosowania siły;
- f) skuteczną współpracą między sobą.

## 1.1.1.2. ROZDZIAŁ II: WZAJEMNE STOSUNKI

*Artykuł 3*

W ramach realizacji celów niniejszego Traktatu Wysokie Umawiające się Strony dokładają starań w celu rozwoju i wzmocnienia tradycyjnych, kulturowych i historycznych więzi przyjaźni, dobrych stosunków sąsiedzkich oraz współpracy, które je łączą, oraz wypełniają w dobrej wierze zobowiązania przyjęte na mocy niniejszego Traktatu. Aby promować bliższe zrozumienie między sobą, Wysokie Umawiające się Strony zachęcają do kontaktów i relacji między swoimi narodami oraz ułatwiają takie kontakty i relacje.

## 1.1.1.3. ROZDZIAŁ III: WSPÓŁPRACA

*Artykuł 4*

Wysokie Umawiające się Strony wspierają aktywną współpracę w dziedzinie gospodarki, spraw społecznych, technicznych, naukowych i administracyjnych, jak również w kwestiach dotyczących wspólnych ideałów i dążeń do osiągnięcia międzynarodowego pokoju i stabilności w regionie i wszelkich innych spraw będących przedmiotem wspólnego zainteresowania.

*Artykuł 5*

Zgodnie z art. 4 Wysokie Umawiające się Strony dokładają maksymalnych wysiłków na szczeblu wielostronnym, jak i dwustronnym, w oparciu o zasady równości, niedyskryminacji i wzajemnych korzyści.

*Artykuł 6*

Wysokie Umawiające się Strony współpracują na rzecz przyspieszenia wzrostu gospodarczego w regionie, aby wzmocnić podstawy dostatniej i pokojowej wspólnoty narodów w Azji Południowo-Wschodniej. W tym celu wspierają one większe wykorzystanie swojego rolnictwa i gałęzi przemysłu, rozwój swojego handlu i poprawę swojej infrastruktury gospodarczej dla wzajemnej korzyści swoich narodów. W tym względzie badają one stale wszystkie możliwości ścisłej i korzystnej współpracy z innymi państwami, jak również międzynarodowymi i regionalnymi organizacjami spoza przedmiotowego regionu.

*Artykuł 7*

Wysokie Umawiające się Strony, w celu osiągnięcia sprawiedliwości społecznej oraz podniesienia poziomu życia narodów tego regionu, intensyfikują współpracę gospodarczą. W tym celu przyjmują odpowiednie regionalne strategie rozwoju gospodarczego i wzajemnej pomocy.

*Artykuł 8*

Wysokie Umawiające się Strony dążą do osiągnięcia najściślejszej współpracy w jak najszerszej skali i dążą do zapewnienia sobie wzajemnie pomocy w formie szkoleń i badań w obszarach społecznym, kulturalnym, technicznym, naukowym i administracyjnym.

*Artykuł 9*

Wysokie Umawiające się Strony dążą do zacieśnienia współpracy w celu wsparcia kwestii pokoju, harmonii i stabilności w regionie. W tym celu Wysokie Umawiające się Strony utrzymują regularne kontakty i prowadzą wzajemne konsultacje w sprawach międzynarodowych i regionalnych, mając na względzie koordynację swych poglądów, działań i swojej polityki.

*Artykuł 10*

Żadna Wysoka Umawiająca się Strona nie może w żaden sposób i w żadnej formie uczestniczyć w działaniach, które stanowią zagrożenie dla politycznej i gospodarczej stabilności, suwerenności lub integralności terytorialnej innej Wysokiej Umawiającej się Strony.

*Artykuł 11*

Wysokie Umawiające się Strony dążą do wzmocnienia prężności swoich własnych krajów w wymiarze politycznym, gospodarczym, społeczno-kulturowym, jak również w dziedzinie bezpieczeństwa, zgodnie ze swoimi odpowiednimi ideałami i dążeniami, bez ingerencji z zewnątrz czy wewnętrznych działań wywrotowych, w celu zachowania swojej tożsamości narodowej.

*Artykuł 12*

Wysokie Umawiające się Strony w swoich wysiłkach na rzecz osiągnięcia regionalnego dobrobytu i bezpieczeństwa dążą do współpracy we wszystkich dziedzinach na rzecz promowania prężności regionu, w oparciu o zasady pewności siebie, samodzielności, wzajemnego poszanowania, współpracy i solidarności, które będą stanowiły podstawy silnej i trwałej wspólnoty narodów w Azji Południowo-Wschodniej.

## 1.1.1.4. ROZDZIAŁ IV: POKOJOWE ROZWIĄZYWANIE SPORÓW

*Artykuł 13*

Wysokie Umawiające się Strony działają z determinacją i w dobrej wierze, w celu zapobiegania sporom. Jeśli pojawiłyby się spory w sprawach bezpośrednio je dotyczących, w szczególności spory, które mogłyby grozić zakłóceniem pokoju i harmonii w regionie, Wysokie Umawiające się Strony powstrzymują się od gróźb lub stosowania siły i zawsze rozstrzygają takie spory między sobą poprzez pokojowe negocjacje.

*Artykuł 14*

Do rozstrzygania sporów za pośrednictwem procesów regionalnych Wysokie Umawiające się Strony ustanawiają, jako stały organ, Wysoką Radę składającą się z przedstawiciela na szczeblu ministerialnym z każdej z Wysokich Umawiających się Stron, rejestrującą istnienie sporów lub sytuacji, które mogłyby naruszyć pokój i harmonię w regionie.

*Artykuł 15*

W przypadku gdy przez bezpośrednie negocjacje nie osiągnięto porozumienia, Wysoka Rada rejestruje spór lub sytuację i zaleca stronom uczestniczącym w sporze właściwe środki pojednawcze, takie jak dobre usługi, mediację, dochodzenie lub postępowanie pojednawcze. Wysoka Rada może jednak oferować swoje dobre usługi lub, za porozumieniem stron uczestniczących w sporze, ukonstytuować się jako komitet ds. mediacji, dochodzenia lub postępowania pojednawczego. Jeżeli uzna to za konieczne, Wysoka Rada zaleca właściwe środki w celu uniknięcia zaostrzenia się sporu lub danej sytuacji.

*Artykuł 16*

Powyższe postanowienia niniejszego rozdziału stosuje się wobec sporu, o ile wszystkie strony sporu zgadzają się na ich zastosowanie do tego sporu. Jednak nie uniemożliwia to innym Wysokim Umawiającym się Stronom, które nie są stronami sporu, zaoferowania wszelkiej możliwej pomocy w celu rozstrzygnięcia tego sporu. Strony sporu powinny być pozytywnie nastawione do takich ofert pomocy.

*Artykuł 17*

Żadne postanowienie niniejszego Traktatu nie wyklucza możliwości odwołania się do sposobów pokojowego rozwiązywania sporów zawartych w art. 33 ust. 1 Karty Narodów Zjednoczonych. Wysokie Umawiające się Strony, będące stronami sporu, powinny być zachęcane do podejmowania inicjatyw w celu rozwiązania sporu poprzez pokojowe negocjacje, zanim odwołają się do innych procedur przewidzianych w Karcie Narodów Zjednoczonych.

## 1.1.1.5. ROZDZIAŁ V: PRZEPISY OGÓLNE

*Artykuł 18*

Niniejszy Traktat podpisują Republika Indonezji, Malezja, Republika Filipin, Republika Singapuru oraz Królestwo Tajlandii. Jest on ratyfikowany zgodnie z procedurami konstytucyjnymi każdego z państw-sygnatariuszy. Jest on otwarty do przystąpienia przez inne państwa z Azji Południowo-Wschodniej.

*Artykuł 19*

Niniejszy Traktat wchodzi w życie w dniu złożenia piątego dokumentu ratyfikacyjnego do rządów państw-sygnatariuszy, które są wyznaczonymi depozytariuszami niniejszego Traktatu oraz dokumentów ratyfikacji lub przystąpienia.

*Artykuł 20*

Niniejszy Traktat jest sporządzony w językach urzędowych Wysokich Umawiających się Stron, przy czym wszystkie teksty są na równi autentyczne. Istnieje uzgodnione wspólne tłumaczenie tekstów na język angielski. Wszelkie rozbieżne interpretacje wspólnego tekstu rozstrzygane są w drodze negocjacji.

W TEJ WIERZE Wysokie Umawiające się Strony podpisały Traktat i złożyły na nim swoje pieczęci.

Sporządzono w Denpasar, Bali, dnia dwudziestego czwartego lutego roku tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego szóstego.

**Protokół zmieniający Traktat o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej Filipiny,  
dnia 15 grudnia 1987 r.**

Rząd Państwa Brunei Darussalam

Rząd Republiki Indonezji

Rząd Malezji

Rząd Republiki Filipin

Rząd Republiki Singapuru

Rząd Królestwa Tajlandii

PRAGNĄC dalszego zacieśnienia współpracy ze wszystkimi państwami miłującymi pokój, zarówno z, jak i spoza Azji Południowo-Wschodniej, a w szczególności z ościennymi państwami w regionie Azji Południowo-Wschodniej;

BIORĄC POD UWAGĘ pkt 5 preambuły Traktatu o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej, sporządzonego w Denpasar, Bali, w dniu 24 lutego 1976 r. (zwanego dalej Traktatem o wzajemnych stosunkach), który odnosi się do potrzeby współpracy ze wszystkimi państwami miłującymi pokój, zarówno z jak i spoza Azji Południowo-Wschodniej, w dążeniu do pokoju, stabilności i harmonii na świecie;

NINIEJSZYM UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

Artykuł 18 Traktatu o wzajemnych stosunkach otrzymuje brzmienie:

„Niniejszy Traktat podpisują Republika Indonezji, Malezja, Republika Filipin, Republika Singapuru oraz Królestwo Tajlandii. Jest on ratyfikowany zgodnie z procedurami konstytucyjnymi każdego z państw-sygnatariuszy.

Jest on otwarty do przystąpienia przez inne państwa w Azji Południowo-Wschodniej.

Państwa spoza Azji Południowo-Wschodniej również mogą przystąpić do niniejszego Traktatu za zgodą wszystkich państw Azji Południowo-Wschodniej, które są sygnatariuszami niniejszego Traktatu, oraz Państwa Brunei Darussalam.”.

*Artykuł 2*

Artykuł 14 Traktatu o wzajemnych stosunkach otrzymuje brzmienie:

„Do rozstrzygania sporów za pośrednictwem procesów regionalnych Wysokie Umawiające się Strony ustanawiają, jako stały organ, Wysoką Radę składającą się z jednego przedstawiciela na szczeblu ministerialnym z każdej z Wysokich Umawiających się Stron, rejestrującą istnienie sporów i sytuacji, które mogłyby naruszyć pokój i harmonię w regionie.

Jednak niniejszy artykuł stosuje się do państwa spoza Azji Południowo-Wschodniej, które przystąpiło do Traktatu, jedynie w przypadku, gdy państwo to bezpośrednio uczestniczy w sporze, który ma zostać rozwiązany w ramach procesów regionalnych.”.

*Artykuł 3*

Niniejszy Protokół podlega ratyfikacji oraz wchodzi w życie w dniu złożenia ostatniego dokumentu ratyfikacyjnego przez Wysokie Umawiające się Strony.

Sporządzono w Manili, dnia piętnastego grudnia roku tysiąc dziewięćset osiemdziesiątego siódmego.



**Drugi Protokół zmieniający Traktat o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej**  
**Manila, Filipiny, dnia 25 lipca 1998 r.**

Rząd Państwa Brunei Darussalam

Rząd Królestwa Kambodży

Rząd Republiki Indonezji

Rząd Laotańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej

Rząd Malezji

Rząd Związku Myanmar

Rząd Republiki Filipin

Rząd Republiki Singapuru

Rząd Królestwa Tajlandii

Rząd Socjalistycznej Republiki Wietnamu

Rząd Papui-Nowej Gwinei

Zwane dalej Wysokimi Umawiającymi się Stronami:

PRAGNĄC zapewnić odpowiedni rozwój współpracy ze wszystkimi państwami miłującymi pokój, zarówno z, jak i spoza Azji Południowo-Wschodniej, oraz, w szczególności, z państwami ościennymi regionu Azji Południowo-Wschodniej;

BIORĄC POD UWAGĘ pkt 5 preambuły Traktatu o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej, sporządzonego w Denpasar, Bali, w dniu 24 lutego 1976 r. (zwanego dalej Traktatem o wzajemnych stosunkach), który odnosi się do potrzeby współpracy ze wszystkimi państwami miłującymi pokój, zarówno z jak i spoza Azji Południowo-Wschodniej, w dążeniu do pokoju, stabilności i harmonii na świecie;

NINIEJSZYM UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

Artykuł 18 akapit trzeci Traktatu o wzajemnych stosunkach otrzymuje brzmienie:

„Państwa spoza Azji Południowo-Wschodniej również mogą przystąpić do niniejszego Traktatu za zgodą wszystkich państw Azji Południowo-Wschodniej, a mianowicie: Państwa Brunei Darussalam, Królestwa Kambodży, Republiki Indonezji, Laotańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej, Malezji, Związku Myanmar, Republiki Filipin, Republiki Singapuru, Królestwa Tajlandii oraz Socjalistycznej Republiki Wietnamu.”.

*Artykuł 2*

Niniejszy Protokół podlega ratyfikacji oraz wchodzi w życie w dniu złożenia ostatniego dokumentu ratyfikacyjnego przez Wysokie Umawiające się Strony.

Sporządzono w Manili, dnia dwudziestego piątego lipca roku tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego ósmego.

**Trzeci Protokół zmieniający Traktat o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej**  
**Hanoi, Wietnam, dnia 23 lipca 2010 r.**

Państwo Brunei Darussalam  
Królestwo Kambodży  
Republika Indonezji  
Laotańska Republika Ludowo-Demokratyczna  
Malezja  
Związek Myanmar  
Republika Filipin  
Republika Singapuru  
Królestwo Tajlandii  
Socjalistyczna Republika Wietnamu  
Związek Australijski  
Ludowa Republika Bangladeszu  
Chińska Republika Ludowa  
Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna  
Republika Francuska  
Republika Indii  
Japonia  
Mongolia  
Nowa Zelandia  
Islamska Republika Pakistanu  
Papua-Nowa Gwinea  
Republika Korei  
Federacja Rosyjska  
Demokratyczno-Socjalistyczna Republika Sri Lanki  
Demokratyczna Republika Timoru Wschodniego  
Republika Turcji  
Stany Zjednoczone Ameryki

Zwane dalej Wysokimi Umawiającymi się Stronami:

PRAGNĄC zapewnić odpowiedni rozwój współpracy ze wszystkimi państwami miłującymi pokój, zarówno z, jak i spoza Azji Południowo-Wschodniej, oraz, w szczególności, z państwami ościennymi regionu Azji Południowo-Wschodniej, jak również z organizacjami regionalnymi, których członkami są wyłącznie suwerenne państwa;

BIORĄC POD UWAGĘ pkt 5 preambuły Traktatu o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej, sporządzonego w Denpasar, Bali, w dniu 24 lutego 1976 r. (zwanego dalej Traktatem o wzajemnych stosunkach), który odnosi się do potrzeby współpracy ze wszystkimi państwami pragnącymi pokoju, zarówno z, jak i spoza Azji Południowo-Wschodniej, w dążeniu do pokoju, stabilności i harmonii na świecie;

NINIEJSZYM UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

Artykuł 18 akapit trzeci Traktatu o wzajemnych stosunkach otrzymuje brzmienie:

„Niniejszy Traktat jest otwarty do przystąpienia przez państwa spoza Azji Południowo-Wschodniej oraz organizacje regionalne, których członkami są wyłącznie suwerenne państwa, za zgodą wszystkich państw w Azji Południowo-Wschodniej, a mianowicie: Państwa Brunei Darussalam, Królestwa Kambodży, Republiki Indonezji, Laotańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej, Malezji, Związku Myanmar, Republiki Filipin, Republiki Singapuru, Królestwa Tajlandii oraz Socjalistycznej Republiki Wietnamu.”.

*Artykuł 2*

Artykuł 14 akapit drugi Traktatu o wzajemnych stosunkach otrzymuje brzmienie:

„Jednakże niniejszy artykuł stosuje się do Wysokiej Umawiającej się Strony, która przystąpiła do Traktatu, jedynie w przypadkach, gdy ta Wysoka Umawiająca się Strona bezpośrednio uczestniczy w sporze, który ma zostać rozwiązany w ramach procesów regionalnych.”.

*Artykuł 3*

Niniejszy Protokół podlega ratyfikacji oraz wchodzi w życie w dniu złożenia ostatniego dokumentu ratyfikacyjnego przez Wysokie Umawiające się Strony.

Sporządzono w Hanoi, Wietnam, dnia dwudziestego trzeciego lipca roku dwa tysiące dziesiątego w jednym egzemplarzu w języku angielskim.

---

**Dokument przystąpienia przez Unię Europejską do Traktatu o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej**

MAJĄC NA UWADZE, że Traktat o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej, podpisany w dniu 24 lutego 1976 roku na Bali, Indonezja, został zmieniony na mocy Pierwszego, Drugiego i Trzeciego Protokołu zmieniającego Traktat o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej, podpisanych, odpowiednio, w dniu 15 grudnia 1987 r., 25 lipca 1998 r. i 23 lipca 2010 r.;

MAJĄC NA UWADZE, że art. 18 akapit trzeci wyżej wymienionego Traktatu, w brzmieniu zmienionym przez art. 1 wyżej wymienionego Trzeciego Protokołu przewiduje, iż organizacje regionalne, których członkami są wyłącznie suwerenne państwa, mogą przystąpić do Traktatu za zgodą wszystkich państw w Azji Południowo-Wschodniej, a mianowicie: Państwa Brunei Darussalam, Królestwa Kambodży, Republiki Indonezji, Laotańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej, Malezji, Związku Myanmar, Republiki Filipin, Republiki Singapuru, Królestwa Tajlandii oraz Socjalistycznej Republiki Wietnamu;

MAJĄC NA UWADZE, że minister spraw zagranicznych Finlandii i członek Komisji Europejskiej odpowiedzialny za stosunki zewnętrzne i europejską politykę sąsiedztwa złożyli wniosek o przystąpienie Unii Europejskiej do Traktatu w piśmie z dnia 7 grudnia 2006 r.;

MAJĄC NA UWADZE, że państwa Azji Południowo-Wschodniej wyrażają zgodę na przystąpienie Unii Europejskiej do Traktatu;

Unia Europejska niniejszym przystępuje do Traktatu o wzajemnych stosunkach i współpracy w Azji Południowo-Wschodniej ze skutkiem od daty złożenia niniejszego dokumentu.

W DOWÓD CZEGO niniejszy dokument przystąpienia zostaje podpisany przez [TYTUŁ].

Sporządzono w [miejsce], [państwo], dnia [data] [miesiąc] roku dwa tysiące [rok].

W imieniu Unii Europejskiej

---

**DECYZJA RADY****z dnia 10 maja 2012 r.****w sprawie wyznaczenia Europejskiej Stolicy Kultury na rok 2016 w Hiszpanii i Polsce**

(2012/309/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając decyzję nr 1622/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006 r. ustanawiającą działanie Wspólnoty na rzecz obchodów „Europejskiej Stolicy Kultury” w latach 2007–2019 <sup>(1)</sup>, w szczególności jej art. 9 ust. 3,

uwzględniając zalecenie Komisji Europejskiej,

uwzględniając sprawozdanie komisji selekcyjnej z czerwca 2011 r. dotyczące procedury selekcji Europejskich Stolic Kultury w Hiszpanii i Polsce,

a także mając na uwadze, co następuje:

uwzględniając fakt, że kryteria, o których mowa w art. 4 decyzji nr 1622/2006/WE, zostały całkowicie spełnione,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł 1*

Na „Europejskie Stolice Kultury w roku 2016” w Hiszpanii i Polsce wyznacza się miasta Donostia-San Sebastián oraz Wrocław.

*Artykuł 2*Niniejsza decyzja wchodzi w życie następnego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia 10 maja 2012 r.

*W imieniu Rady*

U. ELBÆK

*Przewodniczący*

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 304 z 3.11.2006, s. 1.

# ROZPORZĄDZENIA

## ROZPORZĄDZENIE WYKONAWCZE KOMISJI (UE) NR 505/2012

z dnia 14 czerwca 2012 r.

**zmieniające i poprawiające rozporządzenie (WE) nr 889/2008 ustanawiające szczegółowe zasady wdrażania rozporządzenia Rady (WE) nr 834/2007 w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych w odniesieniu do produkcji ekologicznej, znakowania i kontroli**

KOMISJA EUROPEJSKA,

dostosować odpowiednie artykuły rozporządzenia Komisji (WE) nr 889/2008 <sup>(3)</sup> oraz jego załączniki.

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 834/2007 z dnia 28 czerwca 2007 r. w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych i uchylające rozporządzenie (EWG) nr 2092/91 <sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 14 ust. 2, art. 16 ust. 1 lit. d), art. 16 ust. 3 lit. a), art. 21 ust. 2, art. 22 ust. 1, art. 26 lit. a), art. 38 lit. a) i b),

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) W art. 14 ust. 1 lit. d) rozporządzenia (WE) nr 834/2007 ustanowiono ogólne reguły produkcji paszy ekologicznej w odniesieniu do źródeł jej pochodzenia. Zgodnie z tym podejściem, pasza wyprodukowana w gospodarstwie rolnym dopełnia ekologiczny cykl produkcji. Wytwarzanie paszy w gospodarstwie rolnym lub wykorzystywanie zasobów paszowych z regionu ogranicza transport, co jest korzystne dla środowiska i ochrony przyrody. W związku z powyższym oraz w świetle zdobytych doświadczeń, aby sprzyjać lepszej realizacji celów ekologicznych rozporządzenia (WE) nr 834/2007, właściwe jest ustalenie minimalnego udziału pasz wyprodukowanych w gospodarstwie rolnym na potrzeby trzody chlewnej i drobiu oraz zwiększenie minimalnego udziału przedmiotowych pasz w dawce dla zwierząt roślinożernych.

(2) Przepisy horyzontalne dotyczące materiałów paszowych, mieszanek paszowych oraz dodatków paszowych zostały zmienione rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 767/2009 z dnia 13 lipca 2009 r. w sprawie wprowadzania na rynek i stosowania pasz, zmieniającym rozporządzenie (WE) nr 1831/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady i uchylającym dyrektywę Rady 79/373/EWG, dyrektywę Komisji 80/511/EWG, dyrektywę Rady 82/471/EWG, 83/228/EWG, 93/74/EWG, 93/113/WE i 96/25/WE oraz decyzję Komisji 2004/217/WE <sup>(2)</sup>. W związku z tym należy

(3) Rozwój jednolitych zasad chowu ekologicznego młodego drobiu na szczeblu unijnym jest zagadnieniem złożonym, ponieważ opinie dotyczące wymogów technicznych różnią się znacznie pomiędzy zainteresowanymi stronami. Aby zapewnić dostatecznie długi czas na opracowanie szczegółowych zasad dotyczących produkcji młodych kur ekologicznych, należy przedłużyć stosowanie odstępstwa dotyczącego wykorzystywania kur z chowu nieekologicznego.

(4) Produkcja ekologicznych roślin białkowych jest nadal mniejsza niż popyt na nie. W szczególności podaż ekologicznego białka na rynku unijnym zarówno pod względem jakościowym, jak i ilościowym jest nadal niewystarczająca, by spełnić wymogi żywieniowe trzody chlewnej i drobiu chowanych w gospodarstwach ekologicznych. W ramach odstępstwa właściwe jest zatem zezwolenie na stosowanie niewielkiej ilości nieekologicznych pasz białkowych przez ograniczony czas.

(5) Aby dokonać dalszego określenia i wyjaśnienia stosowania terminu „ekologiczny” i unijnego logo produkcji ekologicznej na etykietach pasz produkowanych ze składników ekologicznych, należy przeformułować odpowiednie przepisy rozporządzenia (WE) nr 889/2008.

(6) Stosowanie dodatków paszowych w produkcji paszy ekologicznej może być dozwolone pod pewnymi warunkami. Państwa członkowskie złożyły wnioski o zatwierdzenie szeregu nowych substancji, które należy dopuścić na podstawie art. 16 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 834/2007. W oparciu o zalecenia grupy ekspertów do spraw doradztwa technicznego w zakresie produkcji ekologicznej (EGTOP) <sup>(4)</sup>, w których stwierdzono, że następujące dodatki paszowe: mrówczan sodu, żelazocyjanek sodu, natrolit-fonolit i klinoptylolit są zgodne z celami i zasadami produkcji ekologicznej, substancje te powinny zostać umieszczone w załączniku VI do rozporządzenia (WE) nr 889/2008.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 189 z 20.7.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 229 z 1.9.2009, s. 1.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 250 z 18.9.2008, s. 1.

<sup>(4)</sup> Sprawozdanie końcowe w sprawie pasz (EGTOP/1/2011), [http://ec.europa.eu/agriculture/organic/files/eu-policy/expert-recommendations/expert\\_GROUP/final\\_report\\_on\\_feed\\_to\\_be\\_published\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/agriculture/organic/files/eu-policy/expert-recommendations/expert_GROUP/final_report_on_feed_to_be_published_en.pdf)

- (7) W sekcji A załącznika VIII do rozporządzenia (WE) nr 889/2008 pojawił się błąd w wymogach dotyczących stosowania wyciągów z rozmarynu jako dodatku do żywności ekologicznej i błąd ten należy poprawić.
- (8) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 889/2008.
- (9) Aby umożliwić podmiotom gospodarczym nieprzerwane stosowanie szczególnych zasad w zakresie produkcji w odniesieniu do pasz nieekologicznych i młodych kur z chowu nieekologicznego po obowiązującej obecnie dacie wygaśnięcia przedmiotowych zasad i w celu uniknięcia przeszkód w produkcji ekologicznej lub jej zakłócenia, zmiany dotyczące odstępstw wprowadzone niniejszym rozporządzeniem powinny mieć zastosowanie od dnia 1 stycznia 2012 r.
- (10) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią regulacyjnego Komitetu ds. Produkcji Ekologicznej,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

#### Artykuł 1

#### Przepisy zmieniające

Rozporządzenie (WE) nr 889/2008 otrzymuje brzmienie:

- 1) art. 19 otrzymuje brzmienie:

#### „Artykuł 19

#### **Pasza pochodząca z własnego gospodarstwa lub z innych źródeł**

1. W przypadku zwierząt roślinożernych, z wyjątkiem corocznego okresu, gdy zwierzęta są na sezonowym wypasie zgodnie z art. 17 ust. 4, przynajmniej 60 % paszy pochodzi z gospodarstwa rolnego utrzymującego te zwierzęta lub, w przypadku gdy nie jest to możliwe, jest produkowane we współpracy z innymi gospodarstwami ekologicznymi znajdującymi się zasadniczo w tym samym regionie.

2. W przypadku świń i drobiu przynajmniej 20 % pasz pochodzi z gospodarstwa rolnego utrzymującego te zwierzęta lub, w przypadku gdy nie jest to możliwe, jest produkowane w tym samym regionie we współpracy z innymi gospodarstwami ekologicznymi i przedsiębiorstwami paszowymi.

3. W przypadku pszczół na zakończenie sezonu produkcyjnego w ulach należy zostawić zapas miodu i pyłku wystarczające do przetrwania zimy.

Dopuszcza się sztuczne dokarmianie rodziny pszczoły, gdy jej przetrwanie jest zagrożone w wyniku warunków klimatycznych. W dokarmianiu należy stosować ekologiczny miód, ekologiczny syrop cukrowy lub ekologiczny cukier.”;

- 2) art. 22 otrzymuje brzmienie:

#### „Artykuł 22

#### **Stosowanie niektórych produktów i substancji w paszach**

Dla celów art. 14 ust. 1 lit. d) ppkt (iv) rozporządzenia (WE) nr 834/2007 do przetwarzania pasz ekologicznych i żywienia zwierząt ekologicznych można stosować wyłącznie następujące substancje:

- a) nieekologiczne materiały paszowe pochodzenia roślinnego lub zwierzęcego albo inne materiały paszowe wymienione w sekcji 2 załącznika V, pod warunkiem że:

- (i) zostały wyprodukowane lub przygotowane bez rozpuszczalników chemicznych; oraz
- (ii) przestrzegane są ograniczenia ustanowione w art. 43 lub art. 47 lit. c);

- b) nieekologiczne przyprawy, zioła i melasy, pod warunkiem że:

- (i) nie są dostępne w postaci ekologicznej;
- (ii) zostały wyprodukowane lub przygotowane bez rozpuszczalników chemicznych; oraz
- (iii) ich stosowanie jest ograniczone do 1 % dawki pokarmowej dla danego gatunku, obliczanej corocznie jako procent suchej masy pasz pochodzenia rolnego;

- c) ekologiczne materiały paszowe pochodzenia zwierzęcego;

- d) materiały paszowe pochodzenia mineralnego, wymienione w sekcji 1 załącznika V;

- e) produkty zrównoważonego rybołówstwa, pod warunkiem że:

- (i) zostały wyprodukowane lub przygotowane bez rozpuszczalników chemicznych;
- (ii) ich stosowanie jest ograniczone do zwierząt innych niż zwierzęta roślinożerne; oraz
- (iii) stosowanie hydrolizatu białka ryb ograniczone jest wyłącznie do młodych zwierząt;

- f) sól jako sól morską, grubą sól kamienną;

- g) dodatki paszowe wymienione w załączniku VI.”;

- 3) art. 24 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Produkty roślinne, pierwiastki śladowe oraz produkty wymienione w sekcji 1 załącznika V i w sekcji 3 załącznika VI mają pierwszeństwo przed syntetycznymi, alopacyjnymi weterynaryjnymi produktami leczniczymi lub antybiotykami, przy założeniu, że ich działanie terapeutyczne jest skuteczne dla danego gatunku zwierząt oraz w warunkach, w jakich mają być one zastosowane.”;

- 4) w art. 25k ust. 1 lit. d) otrzymuje brzmienie:

„d) ekologiczne materiały paszowe pochodzenia roślinnego lub zwierzęcego”;

5) w art. 25m ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. W akwakulturze ekologicznej można stosować materiały paszowe pochodzenia mineralnego, wyłącznie jeżeli są one wymienione w sekcji I załącznika V.”;

6) w art. 42 lit. b) datę „31 grudnia 2011 r.” zastępuje się datą „31 grudnia 2014 r.”;

7) art. 43 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 43

**Wykorzystanie nieekologicznych pasz białkowych pochodzenia roślinnego i zwierzęcego w żywieniu zwierząt**

W przypadku gdy mają zastosowanie warunki określone w art. 22 ust. 2 lit. b) rozporządzenia (WE) nr 834/2007 i jeżeli rolnicy nie są w stanie uzyskać pasz białkowych wyłącznie z produkcji ekologicznej, w żywieniu drobiu i trzody chlewnej dozwolone jest stosowanie nieekologicznych pasz białkowych w ograniczonej ilości.

Maksymalny dozwolony procent nieekologicznych pasz białkowych w stosunku rocznym dla wspomnianych gatunków wynosi 5 % w latach kalendarzowych 2012, 2013 i 2014.

Wielkości te oblicza się w stosunku rocznym jako udział procentowy suchej masy pasz pochodzenia rolnego.

Podmioty gospodarcze przechowują dokumentację potwierdzającą potrzebę zastosowania niniejszego przepisu.”;

8) art. 59 i 60 otrzymują brzmienie:

„Artykuł 59

**Zakres, użycie znaków towarowych oraz opisów handlowych**

Niniejszego rozdziału nie stosuje się do pokarmu dla zwierząt domowych i paszy dla zwierząt futerkowych.

Znaki towarowe i opisy handlowe noszące oznaczenia określone w art. 23 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 834/2007 mogą być stosowane tylko wtedy, jeżeli wszystkie składniki pochodzenia roślinnego lub zwierzęcego pochodzą z ekologicznej metody produkcji i jeżeli stanowią one co najmniej 95 % suchej masy produktu.

Artykuł 60

**Oznaczenia przetworzonej paszy**

1. Terminy, o których mowa w art. 23 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 834/2007, mogą być stosowane w odniesieniu do przetworzonej paszy, pod warunkiem że spełnione są następujące wymogi:

a) przetworzona pasza jest zgodna z przepisami rozporządzenia (WE) nr 834/2007, w szczególności jego art. 14 ust. 1 lit. d) ppkt (iv) oraz (v) w odniesieniu do zwierząt gospodarskich lub art. 15 ust. 1 lit. d) w odniesieniu do zwierząt akwakultury oraz art. 18;

b) przetworzona pasza jest zgodna z przepisami niniejszego rozporządzenia, w szczególności z jego art. 22 i 26;

c) wszystkie składniki pochodzenia roślinnego lub zwierzęcego, z których składa się przetworzona pasza, pochodzą z ekologicznej metody produkcji;

d) co najmniej 95 % suchej masy produktu stanowią ekologiczne produkty rolne.

2. Z zastrzeżeniem wymagań określonych w ust. 1 lit. a) i lit. b), następująca informacja jest dozwolona w przypadku, gdy produkt zawiera zmienne ilości materiałów paszowych z ekologicznej metody produkcji lub materiałów paszowych z produktów będących w czasie konwersji na rolnictwo ekologiczne lub produktów, o których mowa w art. 22 niniejszego rozporządzenia:

»może być użyty w produkcji ekologicznej zgodnie z przepisami rozporządzeń (WE) nr 834/2007 i (WE) nr 889/2008«.”;

9) załączniki V i VI zastępuje się tekstem zamieszczonym w załączniku do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

**Przepisy sprostowujące**

W sekcji A załącznika VIII do rozporządzenia (WE) nr 889/2008 wiersz odnoszący się do dodatku do żywności E 392 otrzymuje brzmienie:

„B	E 392*	Ekstrakty z rozmarynu	X	X	Wyłącznie pochodzące z produkcji ekologicznej”
----	--------	-----------------------	---	---	--

Artykuł 3

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 1 pkt 6 i 7 stosuje się jednak od dnia 1 stycznia 2012 r.



Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 14 czerwca 2012 r.

*W imieniu Komisji*  
José Manuel BARROSO  
*Przewodniczący*

---

## ZAŁĄCZNIK

## „ZAŁĄCZNIK V

**Materiały paszowe, o których mowa w art. 22 lit. d), art. 24 ust. 2 i art. 25m ust. 1**

## 1. MATERIAŁY PASZOWE POCHODZENIA MINERALNEGO

A	Wapienne muszle morskie	
A	Kwaśny węglan wapnia z alg morskich (maerl)	
A	Czerwone wapienne algi	
A	Glukonian wapnia	
A	Węglan wapnia	
A	Tlenek magnezu (magnez bezwodny)	
A	Siarczan magnezu	
A	Chlorek magnezu	
A	Węglan magnezu	
A	Fosforan odfluorowany	
A	Fosforan wapniowo-magnezowy	
A	Fosforan magnezu	
A	Fosforan jednosodowy	
A	Fosforan wapniowo-sodowy	
A	Chlorek sodu	
A	Wodorowęglan sodu	
A	Węglan sodu	
A	Siarczan sodu	
A	Chlorek potasu	

## 2. INNE MATERIAŁY PASZOWE

Produkty (uboczne) fermentacji mikroorganizmów, których komórki inaktywowano lub zabito:

A	<i>Saccharomyces cerevisiae</i>	
A	<i>Saccharomyces carlsbergiensis</i>	

## ZAŁĄCZNIK VI

**Dodatki paszowe stosowane w żywieniu zwierząt, o których mowa w art. 22 lit. g), art. 24 ust. 2 i art. 25m ust. 2**

Dodatki paszowe wymienione w niniejszym załączniku muszą być zatwierdzone na mocy rozporządzenia (WE) nr 1831/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady (\*).

## 1. DODATKI TECHNOLOGICZNE

a) *Konserwanty*

Dopuszczenie	Numery identyfikacyjne		Substancja	Opis, warunki stosowania
A	1a	E 200	Kwas sorbinowy	
A	1a	E 236	Kwas mrówkowy	
B	1a	E 237	Mrówczan sodu	
A	1a	E 260	Kwas octowy	
A	1a	E 270	Kwas mlekowy	
A	1a	E 280	Kwas propionowy	
A	1a	E 330	Kwas cytrynowy	

b) *Przeciwutleniacze*

Dopuszczenie	Numer identyfikacyjny		Substancja	Opis, warunki stosowania
A	1b	E 306	Bogate w tokoferol ekstrakty pochodzenia naturalnego	

c) *Środki emulgujące i stabilizujące, środki zagęszczające i żelujące*

Dopuszczenie	Numery identyfikacyjne		Substancja	Opis, warunki stosowania
A	1	E 322	Lecytyna	Pochodząca wyłącznie z surowców ekologicznych Stosowanie ograniczone do pasz dla zwierząt akwakultury

d) *Substancje wiążące, przeciwzbrylające i koagulanty*

Dopuszczenie	Numer identyfikacyjny		Substancja	Opis, warunki stosowania
B	1	E 535	Żelazocyjanek sodu	Maksymalna dawka wynosząca 20 mg/kg NaCl obliczona jako anion heksacyjanożelazianu
A	1	E 551b	Krzemionka koloidalna	
A	1	E 551c	Diatomit (ziemia okrzemkowa, oczyszczona)	
A	1	E 558	Bentonit-montmorylonit	
A	1	E 559	Glinki kaolinowe, bez azbestu	

Dopuszczenie	Numer identyfikacyjny		Substancja	Opis, warunki stosowania
A	1	E 560	Naturalne mieszanki stearynów i chlorynu	
A	1	E 561	Wermikulit	
A	1	E 562	Sepiolit	
B	1	E 566	Natrolit-fonolit	
B	1	E 568	Klinoptylolit pochodzenia osadowego [tuczniaki; kurczęta rzeźne; indyki rzeźne; bydło; łosoś]	
A	1	E 599	Perlit	

## e) Dodatki do kiszonek

Dopuszczenie	Numer identyfikacyjny		Substancja	Opis, warunki stosowania
A	1k		Enzymy, drożdże i bakterie	Stosowanie ograniczone do produkcji kiszonki, gdy warunki pogodowe nie pozwalają na właściwą fermentację

## 2. DODATKI SENSORYCZNE

Dopuszczenie	Numer identyfikacyjny		Substancja	Opis, warunki stosowania
A	2b		Środki aromatyzujące	Wyłącznie ekstrakty z produktów rolnych

## 3. DODATKI DIETETYCZNE

## a) Witaminy

Dopuszczenie	Numer identyfikacyjny		Substancja	Opis, warunki stosowania
A	3a		Witaminy i prowitaminy	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Pochodzące z produktów rolnych</li> <li>— W przypadku zwierząt z żołądkiem jednokomorowym i zwierząt akwakultury stosować można wyłącznie witaminy pochodzenia syntetycznego identyczne z witaminami pozyskanymi z produktów rolnych</li> <li>— W przypadku przeżuwaczy stosować można wyłącznie syntetyczne witaminy A, D i E identyczne z witaminami pozyskanymi z produktów rolnych pod warunkiem wcześniejszego dopuszczenia przez państwa członkowskie w oparciu o ocenę możliwości uzyskania przez ekologiczne przeżuwacze niezbędnych ilości wymienionych witamin w dawkach pokarmowych</li> </ul>

## b) Pierwiastki śladowe

Dopuszczenie	Numery identyfikacyjne		Substancja	Opis, warunki stosowania
A	3b	E1 Żelazo	<ul style="list-style-type: none"> <li>— tlenek żelazowy</li> <li>— węglan żelazawy</li> <li>— siarczan żelazawy, siedmiowodny</li> <li>— siarczan żelazawy, jednowodny</li> </ul>	
A	3b	E2 Jod	— jodan wapnia, bezwodny	

Dopuszczenie	Numery identyfikacyjne		Substancja	Opis, warunki stosowania
A	3b	E3 Kobalt	— zasadowy węglan kobaltawy, jednowodny — siarczan kobaltawy jednowodny lub siedmiowodny	
A	3b	E4 Miedź	— zasadowy węglan miedzi, jedno- wodny — tlenek miedzi — siarczan miedzi, pięciowodny	
A	3b	E5 Mangan	— węglan manganawy — tlenek manganawy — siarczan manganawy, jednowodny	
A	3b	E6 Cynk	— tlenek cynku — siarczan cynku, jednowodny — siarczan cynku, siedmiowodny	
A	3b	E7 Molibden	— molibdenian sodu	
A	3b	E8 Selen	— selenian sodu — selenin sodu	

## 4. DODATKI ZOOTECHNICZNE

Dopuszczenie	Numer identyfikacyjny	Substancja	Opis, warunki stosowania
A		Enzymy i mikroorga- nizmy	

(\*) Dz.U. L 268 z 18.10.2003, s. 29.”

**ROZPORZĄDZENIE WYKONAWCZE KOMISJI (UE) NR 506/2012****z dnia 14 czerwca 2012 r.****rejestrujące w rejestrze chronionych nazw pochodzenia i chronionych oznaczeń geograficznych  
nazwę [Kraški pršut (ChOG)]**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 510/2006 z dnia 20 marca 2006 r. w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 7 ust. 4 akapit pierwszy,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 6 ust. 2 akapit pierwszy i w zastosowaniu art. 17 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006 wniosek Słowenii o rejestrację nazwy „Kraški pršut” został opublikowany w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*<sup>(2)</sup>.
- (2) Zgodnie z art. 7 rozporządzenia (WE) nr 510/2006 Włochy zgłosiły Komisji w dniu 29 marca 2010 r. uzasadnione oświadczenie o sprzeciwie na mocy art. 7 ust. 3 lit. a) i c) tego samego rozporządzenia. Pismem z dnia 14 czerwca 2010 r. Komisja wezwała zainteresowane strony do rozpoczęcia odpowiednich konsultacji.
- (3) W terminie sześciu miesięcy Słowenia i Włochy osiągnęły porozumienie, zgłoszone Komisji dnia 9 listopada 2010 r., obejmujące zmiany pierwotnej specyfikacji, w szczególności usunięcie nazwy miasteczka Štanjel.
- (4) Przedmiotowe usunięcie ma wpływ na wyznaczony obszar geograficzny i w związku z tym nie można go uznać za nieznaczną zmianę.
- (5) Zgodnie z art. 7 ust. 5 akapit drugi rozporządzenia (WE) nr 510/2006 Komisja powinna ponownie rozpatrzyć wnioski, o którym mowa w art. 6 ust. 1 wymienionego rozporządzenia.
- (6) Wniosek Słowenii o rejestrację nazwy „Kraški pršut”, zmieniony w wyniku porozumienia osiągniętego między Słowenią a Włochami, został w związku z powyższym ponownie opublikowany w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*<sup>(3)</sup>.
- (7) Ponieważ do Komisji nie wpłynęło żadne oświadczenie o sprzeciwie zgodnie z art. 7 rozporządzenia (WE) nr 510/2006, nazwa ta powinna zostać zarejestrowana,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Nazwa wymieniona w załączniku do niniejszego rozporządzenia zostaje zarejestrowana.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 14 czerwca 2012 r.

W imieniu Komisji  
José Manuel BARROSO  
Przewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 93 z 31.3.2006, s. 12.<sup>(2)</sup> Dz.U. C 235 z 30.9.2009, s. 32.<sup>(3)</sup> Dz.U. C 284 z 28.9.2011, s. 25.

## ZAŁĄCZNIK

Produkty rolne przeznaczone do spożycia przez ludzi wymienione w załączniku I do Traktatu:

**Klasa 1.2. Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)**

SŁOWENIA

Kraški pršut (ChOG)

---

**ROZPORZĄDZENIE WYKONAWCZE KOMISJI (UE) NR 507/2012****z dnia 14 czerwca 2012 r.****ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) <sup>(1)</sup>,uwzględniając rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) nr 543/2011 z dnia 7 czerwca 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do sektorów owoców i warzyw oraz przetworzonych owoców i warzyw <sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 136 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 543/2011 przewiduje – zgodnie z wynikami wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej – kryteria, na których podstawie ustalania Komisja ustala standardowe wartości dla przywozu z państw trzecich, w odniesieniu do

produktów i okresów określonych w części A załącznika XVI do wspomnianego rozporządzenia.

- (2) Standardowa wartość w przywozie jest obliczana każdego dnia roboczego, zgodnie z art. 136 ust. 1 rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 543/2011, przy uwzględnieniu podlegających zmianom danych dziennych. Niniejsze rozporządzenie powinno zatem wejść w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

Standardowe wartości celne w przywozie, o których mowa w art. 136 rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 543/2011, są ustalone w załączniku do niniejszego rozporządzenia.

**Artykuł 2**Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 14 czerwca 2012 r.

W imieniu Komisji,  
za Przewodniczącego,

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich<sup>(1)</sup> Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Dz.U. L 157 z 15.6.2011, s. 1.



## ZAŁĄCZNIK

## Standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)

Kod CN	Kod państw trzecich <sup>(1)</sup>	Standardowa wartość w przywozie
0702 00 00	AL	55,3
	MK	45,6
	TR	43,1
	ZZ	48,0
0707 00 05	MK	26,2
	TR	114,4
	ZZ	70,3
0709 93 10	TR	99,6
	ZZ	99,6
0805 50 10	AR	106,6
	BO	105,1
	TR	107,0
	ZA	105,2
	ZZ	106,0
0808 10 80	AR	111,8
	BR	87,8
	CH	68,9
	CL	99,3
	NZ	136,4
	US	170,1
	UY	61,9
	ZA	104,5
	ZZ	105,1
0809 10 00	TR	193,3
	ZZ	193,3
0809 29 00	TR	411,8
	ZZ	411,8
0809 40 05	ZA	300,5
	ZZ	300,5

<sup>(1)</sup> Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1833/2006 (Dz.U. L 354 z 14.12.2006, s. 19). Kod „ZZ” odpowiada „innym pochodzeniom”.

# DECYZJE

## DECYZJA KOMITETU POLITYCZNEGO I BEZPIECZEŃSTWA EULEX KOSOVO/1/2012

z dnia 12 czerwca 2012 r.

przedłużająca mandat szefa misji Unii Europejskiej w zakresie praworządności w Kosowie <sup>(1)</sup>,  
EULEX KOSOVO

(2012/310/WPZiB)

KOMITET POLITYCZNY I BEZPIECZEŃSTWA,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 38 akapit trzeci,

uwzględniając wspólne działanie Rady 2008/124/WPZiB z dnia 4 lutego 2008 r. w sprawie misji Unii Europejskiej w zakresie praworządności w Kosowie, EULEX KOSOVO <sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 12 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 12 ust. 2 wspólnego działania 2008/124/WPZiB Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa (KPiB) jest upoważniony, zgodnie z art. 38 Traktatu, do podejmowania stosownych decyzji w celu sprawowania kontroli politycznej i kierownictwa strategicznego nad misją Unii Europejskiej w zakresie praworządności w Kosowie (EULEX KOSOVO), w tym decyzji w sprawie mianowania szefa misji.
- (2) W dniu 5 czerwca 2012 r. Rada przyjęła decyzję 2012/291/WPZiB <sup>(3)</sup> przedłużającą czas trwania misji EULEX KOSOVO do dnia 14 czerwca 2014 r.
- (3) Decyzją 2010/431/WPZiB <sup>(4)</sup>, w następstwie wniosku Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa (WP), KPiB mianował Xaviera BOUT DE MARNHACA szefem misji EULEX KOSOVO ze skutkiem od dnia 15 października 2010 r., decyzją 2011/688/WPZiB <sup>(5)</sup> KPiB przedłużył mandat Xaviera

BOUT DE MARNHACA jako szefa misji EULEX KOSOVO do dnia 14 grudnia 2011 r., a decyzją 2011/849/WPZiB <sup>(6)</sup> przedłużył ten mandat do dnia 14 czerwca 2012 r.

- (4) W dniu 7 czerwca 2012 r. WP zaproponował przedłużenie mandatu Xaviera BOUT DE MARNHACA na stanowisku szefa misji EULEX KOSOVO do dnia 14 października 2012 r.,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

### Artykuł 1

Niniejszym przedłuża się mandat Xaviera BOUT DE MARNHACA na stanowisku szefa misji EULEX KOSOVO do dnia 14 października 2012 r.

### Artykuł 2

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Niniejszą decyzję stosuje się od dnia 15 czerwca 2012 r.

Sporządzono w Brukseli dnia 12 czerwca 2012 r.

W imieniu Komitetu Politycznego i Bezpieczeństwa  
O. SKOOG  
Przewodniczący

<sup>(1)</sup> Użycie tej nazwy pozostaje bez uszczerbku dla stanowisk dotyczących statusu Kosowa i jest zgodne z rezolucją RB ONZ 1244 (1999) oraz opinią MTS w sprawie ogłoszenia przez Kosowo niepodległości.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 42 z 16.2.2008, s. 92.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 146 z 6.6.2012, s. 46.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 202 z 4.8.2010, s. 10.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 270 z 15.10.2011, s. 32.

<sup>(6)</sup> Dz.U. L 335 z 17.12.2011, s. 85.



## CENY PRENUMERATY w 2012 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie na płycie DVD	w 22 językach urzędowych UE	1 310 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	840 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie na płycie DVD (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, płyta DVD raz w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczej płycie DVD.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

### Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**

